

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 110

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) - Ps 110 - 112

כַּגְּדָלְךָ אֲדָבָר מְכַנְּנִי אֲדָבָר Ps110:1
 :יְבָרְכֶךָ אֱלֹהִים יְבָרְכֶךָ אֲדָבָר-אֵל אֲדָבָר
 אֲלֹהֵי מִצְרָיִם נִאֲמָר יְהוָה לְאֲדֹנָי
 שֵׁב לִימִינִי עַד-אֲשִׁיחַ אֲבִיבֶךָ חֲדָם לְרַגְלֶיךָ:

1. Dawid miz'mor n'um Yahúwah l'Adoni
 sheb limini `ad-'ashith 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

אֲדָבָר Gives Dominion to the King.

A Psalm of Dawid.

Ps110:1 אֲדָבָר says to My Adon (Master):

sit at My right hand until I make Your enemies a footstool for Your feet.

<109:1> Τῷ Δαυιδ ψαλμός.

Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

1 Tō Daud psalmos.

A psalm to David.

Eipen ho kyrios tō kyriō mou Kathou ek dexiōn mou,

said YHWH to my master, Sit down at my right hand

heōs an thō tous echthrous sou hypopodion tōn podōn sou.

until whenever I should make your enemies a footstool for your feet.

יְבָרְכֶךָ אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר
 בְּמִטְהַר-עֵינֶיךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֹדֵה בְּקֶרֶב אֲבִיבֶיךָ:

2. mateh-`uz'ak yish'lach Yahúwah miTsiion r'deh b'qereb 'oy'beyak.

Ps110:2 אֲדָבָר shall send the rod of Your strength from Tsiion,

saying, rule in the midst of Your enemies.

<2> ῥάβδον δυνάμεώς ἐξαποστελεῖ σοι κύριος ἐκ Σιων,
 καὶ κατακυρίευσεν ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου.

2 hrabdon dynamēōs exapostelei soi kyrios ek Siōn,

a rod of power shall send out to you YHWH from out of Zion;

kai katakyrieue en mesō tōn echthrōn sou.

and you dominate in the midst of your enemies!

אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר
 :אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר אֲדָבָר
 גַּעְמָה נְדָבָת בְּיוֹם חֵילֶךָ

בְּהַרְרֵי-קִדְשׁ מִרְחָם מִשְׁחָר לְךָ טַל יִלְדְּתֶיךָ:

3. `am'ak n'daboth b'yom cheyleak

b'had'rey-qodesh merechem mish'char l'ak tal yal'dutheyak.

Ps110:3 Your people shall be willing in the day of Your power;
in holy array, from the womb of the dawn, Your youth are to You as the dew.

3> μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου ἐν ταῖς λαμπρότησιν τῶν ἁγίων·
ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐξεγέννησά σε.

3 meta sou hē archē en hēmerā tēs dynameōs sou

With you is the sovereignty in the day of your power,

en tais lamprotēsīn tōn hagiōn;

with the brightness of your holy ones.

ek gastros pro heōsphorou exegennēsa se.

From out of the womb before the morning star I engendered you.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:פֶּה-עַל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
דְּנִשְׁבַּע יְהוָה וְלֹא יִנָּחַם
אַתָּה-כֹּהֵן לְעוֹלָם עַל-הַבְּרִיתִי מִלְכִי-צֶדֶק:

4. nish'ba` Yahúwah w'lo' yinachem 'atah-kohen l'`olam `al-dib'rathi Mal'ki-tsedeq.

Ps110:4 יְהוָה has sworn and shall not repent,
You are a priest forever according to the order of Malkitsedeq.

4> ὤμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται
Σὺ εἶ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ.

4 ōmosen kyrios kai ou metamelēthēsetai

YHWH swore by an oath, and shall not repent, saying,

Sy ei hiereus eis ton aiōna kata tēn taxin Melchisedek.

You are a priest unto the eon according to the order of Melchisedek.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
הָאֱדֹנָי עַל-יְמִינֶךָ מֶחֶךָ בְּיוֹם-אַפּוֹ מִלְכִים:

5. 'Adonai `al-y'min'ak machats b'yom-'apo m'lakim.

Ps110:5 My Adon (Master) is at Your right hand;
He shall shatter kings in the day of His wrath.

5> κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς·

5 kyrios ek dexiōn sou synethlasen en hēmerā orgēs autou basileis;

YHWH at your right hand fractured in pieces in the day of his anger kings.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וַיִּדְרִין בַּגּוֹיִם מְלָא גְוִיּוֹת מֶחֶךָ רֹאשׁ עַל-אַרְצֵי רַבָּה:

6. yadin bagoyim male' g'wioth machats ro'sh `al-'erets rabbah.

Ps110:6 He shall judge among the nations, He shall fill them with corpses,
He shall shatter the chief men over a broad country.

6> κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, πληρώσει πτώματα, συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆς πολλῶν.

6 krinei en tois ethnesin, plērōsei ptōmata,

He shall judge among the nations; he shall fill up with corpses;
synthlasei kephalas epi gēs pollōn.

he shall fracture in pieces heads upon the earth – many.

דמינא חמא ימלא גופות
:וּבְרֵאשִׁית יִשְׁפֹּט בְּגוֹיִם
זמנחל בקרק ישתה על-פן ירים ראש:

7. **minachal baderek yishteh `al- ken yarim ro'sh.**

Ps110:7 He shall drink from the brook by the wayside; therefore He shall lift up His head.

<7> ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται· διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν.

7 ek cheimarrou en hodō pietai;

from out of the rushing stream in the way He shall drink;

dia touto huyōsei kephalēn.

on account of this he shall raise up high a head.